

HaLaylah Tov LeAhavah  
La nuit est propice à l'amour

לילה טוב לאהבה

Paroles : Ilan Goldhirsh - אילן גולדהירש

Musique : Nurit Hirsh - נורית הירש

Chorégraphie : [Moti Alfassi](#) - 1983

לילה טוב לאהבה

הלילה בשבילים עכשיו פוסע ,  
הלילה אהבה יש באוויר .  
הלילה שוב אבוא לזרועותיה ,  
והיא תהיה יפה ממש כמו שיר .

הלילה מישמרתו אינו שוכח ,  
הלילה יתפזרו העננים .  
הלילה שוב יביט בנו ירח ,  
וכמו תמיד יאיר לנו פנים .

הלילה הוא הלילה, הוא הלילה ,  
ליבי הולם בקצב לבבה  
הלילה הוא שלי והוא של לילה ,  
הלילה - לילה טוב לאהבה .

הלילה שוב אמצא בתוך עיניה  
לכל השאלות את התשובה .  
הלילה שוב אגמע מבין שפתיה  
עולם מלא, עולם של אהבה .

אשמורת אחרונה בעיקבותינו  
ורוח מנשבת לה קלות .  
וכך בלאט תיפרח אהבתנו  
כמו פרח שפורח בלילות .

הלילה הוא הלילה, הוא הלילה ...

הלילה בשבילים עודו פוסע  
אל שחר שהיפציע באוויר,  
הלילה נעמו לי זרועותיה  
הלילה גם כתבתי את השיר

הלילה הוא הלילה, הוא הלילה

### **Laylah tov le'ahavah**

Halaylah bashvilim achshav pose'a,  
Halaylah ahavah yesh ba'avir.  
Halaylah shuv avo lizro'oteha,  
Ve'hi tihyeh yafah mamash k'mo shir.

Halaylah mishmar'to eino shoche'ach,  
Halaylah yit'pazru ha'ananim.  
Halaylah shuv yabit banu yare'ach,  
Uch'mo tamid ya'ir lanu panim.

**Halaylah hu halaylah, hu halaylah,  
Libi holem beketzev levavah  
Halaylah hu sheli ve'hu shel lailah,  
Halaylah - laylah tov le'ahavah.**

Halaylah shuv emtza betoch eineiha  
Lechol hashe'elot et hat'shuvah.  
Halaylah shuv eg'ma mibein s'fateiha  
Olam male, olam shel ahavah.

Ashmoret ach'ronah be'ikvoteinu  
Veru'ach menashevet lah kalot.  
Vechach bal'at tif'rach ahavateinu  
K'mo perach shepore'ach baleilot.

**Halaylah hu halaylah...**

Halaylah bashvilim odo pose'a  
 El shachar shehifftzi'a ba'avir,  
 Halaylah ne'emu li zro'oteiha  
 Balaylah gam natan li et hashir.

### Halaylah hu halaylah...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Laylah, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה
Tov, tova	bon		טובה, טוב
Ahavah, ahavot	amour	[נ]	אהבות, אהבה
Shvil, shvilim	un chemin, un sentier	[ז]	שבילים, שביל
Achshav	maintenant		עכשיו
Lifso'a, pas'a	marcher		פסע, לפסוע
Yesh	il y a		יש
Avir, avirim	l'air	[ז]	אווירים, אוויר
Shuv	de nouveau		שוב
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Zro'a, zro'ot	un bras	[נ]	זרועות, זרוע
Hi	elle		היא
Liyot, haya	être		היה, להיות
Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Mamash	vraiment, effectivement		ממש
Kmo	comme		כמו
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Mishmeret, mishmarot	un poste de guet		מישמרת, מישמרות
Ein	ne ... pas		אין
Lishkoach, shachach	oublier		שכח, לשכוח
Lehitpazer, hitpazer	se disperser		התפזר, להתפזר
Anan, ananim	un nuage	[ז]	עננים, ענן
Lehabit, hibit	jeter un coup d'œil		הביט, להביט
Yare'ach, yerechim	la lune	[ז]	ירחים, ירח

Kmo	comme		כמו
Tamid	toujours		תמיד
Leha'ir, he'ir	illuminer, éclairer		להאיר, האיר
Panim	un visage		פנים [ז]-[נ]
Hu	il		הוא
Lev	le cœur		לב [ז]
Lahalom, halam	frapper, marteler		להלום, להלום
Ketzev, ktzavim	la mesure, le rythme		קצב, קצבים [ז]
Levav, levavot	le cœur		לבבות, לבב [ז]
Shel	de		של
Limtzo, matza	trouver		מצא, למצוא
Betoch	à l'intérieur, dans, entre, parmi		בתוך
Ayin, einayim	un œil /une source		עיניים, עין [נ]
Kol	tout, chaque		כל
She'ela, she'elot	une question		שאלה, שאלות [נ]
T'shuva, tshuvot	une réponse, un repentir, un retour		תשובות, תשובה [נ]
Ligmoa, gama	absorber, avaler		גמע, לגמוע
Bein... levein	entre		בין
Safah, sfatot	une langue, une lèvre		שפות, שפה [נ]
Olam, olamim	un monde		עולמים, עולם [ז]
Mal'e, mle'a	plein, rempli		מלאה, מלא
Ashmoret (ashmurah), ashmorot	une veille		אשמורה, אשמורות [נ]
Acharon, acharonah	dernier		אחרונה, אחרון
Be'ikvot	à la suite de		בעקבות
Ru'ach, ruchot	le vent, l'esprit		רוחות, רוח [נ]
Lenashev, nishev	souffler		נישב, לנשב
Kalut	la légèreté		קלות [נ]
Kach	ainsi		כך
Balat	en cachette, en secret		בלאט
Perach, prachim	une fleur		פרחים, פרח [ז]
Lifroach, parach	fleurir, croître/ voler, s'envoler		פרח, לפרוח

**La nuit est propice à l'amour**

Cette nuit, en ce moment, je marche par les chemins,  
Cette nuit, l'amour flotte dans l'air.  
Cette nuit, de nouveau, je serai dans ses bras,  
Et elle sera vraiment belle comme une chanson.

Cette nuit, il n'oubliera pas son poste,  
Cette nuit, les nuages se disperseront.  
Cette nuit, de nouveau, la lune nous regardera,  
Et comme toujours, elle éclairera sa face pour nous.

**Ce soir, elle est la nuit, elle est la nuit,  
Mon cœur bat au rythme de son cœur.  
Cette nuit, il est à moi et il est à la nuit,  
Cette nuit - la nuit est propice à l'amour.**

Cette nuit encore, je trouverai dans ses yeux  
La réponse à toutes les questions.  
Cette nuit encore j'absorberai de ses lèvres  
Le monde entier, le monde de l'amour.

La dernière partie de la nuit arrive  
Et vent souffle sur elle légèrement.  
Et ainsi notre amour fleurira en secret  
Comme une fleur qui s'épanouit la nuit.

**Ce soir, elle est la nuit, elle est la nuit...**

Cette nuit, en ce moment, je marche par les chemins,  
Cette nuit, l'amour flotte dans l'air.  
Cette nuit, de nouveau, je serai dans ses bras,  
Et elle sera vraiment belle comme une chanson.

**Ce soir, elle est la nuit, elle est la nuit...**